

Contents

<i>Acknowledgements</i>	viii
1 Geography, demography and cultural factors	1
1.1 History	4
1.2 Languages	4
1.3 Cultural factors	6
1.4 Variation in Hong Kong English	8
1.5 Data from our speakers	9
1.6 Other data used	10
1.7 Outline of the book	10
2 Phonetics and phonology	12
2.1 The consonantal inventory	13
2.2 Voicing contrasts and glottal stops	13
2.3 Dental fricatives	17
2.4 Final consonant cluster simplification	18
2.5 /l/-vocalisation	21
2.6 The /n/-/l/ merger	21
2.7 Diphthongs followed by consonants	23
2.8 Initial consonant cluster simplification	23
2.9 <i>You</i> pronounced [tʃu]	24
2.10 Influences from Cantonese on consonants in Hong Kong English	25
2.11 The vowel inventory	27
2.12 Vowel quality and quantity	28
2.13 Diphthongs	30
2.14 Word stress	31
2.15 Compound stress	34
2.16 Rhythm	35
2.17 Sentence stress	38

2.18	Pitch and nuclear tones	39
2.19	Summary	42
3	Morphosyntax	43
3.1	'Random' morphological markings	45
3.2	Double morphological markings	48
3.3	Tense switching	49
3.4	Subject-verb agreement	55
3.5	Double subjects and zero subjects	56
3.6	Non-distinction between count and mass nouns	59
3.7	Word order: modifiers immediately precede heads	61
3.8	Prepositions and transitivity	63
3.9	Conversion of grammatical categories	65
3.10	Summary	66
4	Discourse and lexis	68
4.1	Discourse markers	69
4.2	<i>Actually</i> in spoken discourse	71
4.3	<i>Because</i> and <i>so</i> in spoken discourse	74
4.4	Topic-comment sentences	76
4.5	Utterance-final particles	78
4.6	Question tags in spoken discourse	78
4.7	Written discourse	80
4.8	Lexis	81
4.9	Borrowing	81
4.10	Coinage, abbreviations and acronyms	85
4.11	Blending and compounding	87
4.12	Affixation	88
4.13	Lexical choice	89
4.14	Semantic change	89
4.15	Hong Kong English vocabulary in computer-mediated communication	89
4.16	Examples of Hong Kong English vocabulary in our data	90
4.17	Summary	92
5	Code-switching	94
5.1	Borrowing, code-mixing and code-switching	95
5.2	Code-switching in Hong Kong	97
5.3	The morphosyntax of code-switching and Hong Kong English	98
5.4	Code-switching as an agent of nativisation in Hong Kong English	102

6	Hong Kong English: a sociolinguistic history	103
6.1	English in pre-colonial Hong Kong (pre-1842)	103
6.2	English as a colonial language (1842–1997)	104
6.3	English in the post-colonial era	107
6.4	Hong Kong English: new variety or learner language?	112
7	Annotated bibliography	117
7.1	General works on Hong Kong English	117
7.2	Phonetics and phonology	117
7.3	Morphosyntax	118
7.4	Discourse and lexis	119
7.5	Code-switching	119
7.6	The history of Hong Kong English	120
7.7	References	120
8	Transcripts for the data from our speakers	130
8.1	Transcription conventions	130
8.2	Speaker 1: Happy event task (01-HE)	130
8.3	Speaker 1: Map task (01-MT)	133
8.4	Speaker 5: Happy event task (05-HE)	137
8.5	Speaker 5: Map task (05-MT)	148
8.6	Speaker 8: Happy event task (08-HE)	152
8.7	Speaker 8: Map task (08-MT)	156
8.8	Speaker 9: Happy event task (09-HE)	159
8.9	Speaker 9: Map task (09-MT)	165
8.10	Speaker 10: Happy event task (10-HE)	168
8.11	Speaker 10: Map task (10-MT)	171
	<i>Index</i>	175